

**Rapport du Président**

Commission Permanente du  
vendredi 16 mars 2012

**Service instructeur**  
Langue et Culture régionales

N° CP-2012-3-8-7

**Service consulté**

**PROGRAMME E758  
LANGUE ET CULTURE REGIONALES  
FESTIVAL DU FILM DE LANGUE ALLEMANDE AUGENBLICK  
ANNEE 2012**

Résumé : Résumé : L'Association «Alsace-Cinéma» sollicite une aide départementale de 5 000 € pour le Festival Augenblick 2012 sur un budget global estimé à 91 000 €. Il est proposé d'accorder une aide de 4 000 € comme en 2010 et 2011.

L'association «Alsace-Cinéma» a été créée en 1999, afin de fédérer l'action de ses membres, engagés dans une politique de développement régional du cinéma. Elle souhaite ainsi favoriser la promotion du cinéma en Alsace et concourir à la construction d'un projet de développement dans un cadre d'animation du territoire au travers d'actions de programmation, de formation et d'animation visant à la rencontre entre les publics et la création cinématographique et des manifestations à dimension culturelle.

La situation transfrontalière de notre région et le renouveau du cinéma allemand ont conduit l'association à proposer une manifestation d'envergure destinée à le faire connaître et permettant de fédérer les exploitants indépendants de la région.

La 8<sup>ème</sup> édition du Festival «Augenblick» proposera dans 26 salles alsaciennes (dont 13 dans le Haut-Rhin) une trentaine de films destinés aux scolaires et au grand public, à un tarif préférentiel. Le festival s'ouvre au cinéma de langue allemande avec la projection de films suisses, autrichiens et luxembourgeois. Il décerne aussi le prix «Augenblick» d'une valeur de 2 000 €.

Un travail pédagogique est réalisé en direction des écoles, collèges et lycées, comprenant des projections avec présentation des films et la fourniture de dossiers pédagogiques aux enseignants. Un partenariat a été mis en place à ce titre avec le Rectorat d'Académie. Une programmation spécifique de films en version originale et sans sous-titres est proposée aux classes bilingues.

La fréquentation de ce Festival augmente d'année en année et a dépassé les 14 000 spectateurs en 2011.

Afin de donner une nouvelle dimension à ce Festival dans le cadre de la politique linguistique départementale et plus d'importance à l'avenir aux films en version originale, sans sous-titrage, essentiellement destinés à un large public bilingue principalement dans le contexte scolaire, je vous propose de maintenir l'aide départementale en l'inscrivant à nouveau dans le cadre de la Mission Langue et Culture Régionales.

Il est aussi envisagé, dans la mesure du possible, de compléter la programmation par des courts métrages d'origine alsacienne réalisés en langue régionale (Elsasserditsch/Hochdeutsch). Il serait bienvenu que les producteurs et réalisateurs d'Alsace disposent ainsi d'une meilleure valorisation de leurs films et courts métrages produits en langue régionale en leur permettant de retrouver ainsi un certain rayonnement international et européen, notamment dans les régions et dans les pays voisins.

La subvention était de 4 500 € en 2009 au titre de la politique culturelle du Conseil Général du Haut-Rhin, puis en 2010 et 2011 de 4 000 € dans le cadre de la Mission Langue et Culture Régionales. Une subvention de 4 000 € pourrait être à nouveau accordée en 2012.

Elle serait prélevée sur le chapitre 65, fonction 28, nature 6574, programme E 758.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'C' followed by a vertical line and a horizontal stroke, with a small 'u' and 'n' visible below the vertical line.

Charles BUTTNER

DOSSIERS EXAMINES PAR LA COMMISSION PERMANENTE  
DU 16 MARS 2012

**Développement des sites bilingues (AE)  
PROGRAMME 2012**

N° Opération	Maître d'ouvrage Libellé de l'opération	Montant forfaitaire
LCR04877	<b>ALSACE CINEMAS SELESTAT</b> Festival du cinéma en langue allemande Augenblick  Cofinancement : CONSEIL REGIONAL D'ALSACE : 9 000,00 € CONSEIL GENERAL DU BAS-RHIN : 6 000,00 € COMMUNAUTE URBAINE DE STRASBOURG : 3 000,00 € MULHOUSE : 3 000,00 €	4 000,00
<b>Total</b>		4 000,00